

EL MESÍAS

FIRST PART

Symphony

(Grave - Allegro moderato)

1. Recitative (tenor)

(Isaiah 40:1-3)

Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God. Speak ye comfortably
to Jerusalem, and cry unto her, that her
warfare is accomplished, that her iniquity
is pardoned. The voice of him that crieth
in the wilderness: Prepare ye the way of
the Lord, make straight in the desert a
highway for our God.

2. Aria (tenor)

(Isaiah 40:4)

Every valley shall be exalted, and every
mountain and hill made low: the crooked
straight, and the rough places plain:

3. Chorus

(Isaiah 40:5)

And the glory of the Lord shall be
revealed, and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it.

4. Recitative (Bass)

(Haggai 2:6-7)

Thus saith the Lord of hosts; Yet once, a
little while, and I will shake the heavens,
and the earth, the sea, and the dry land;
And I will shake all nations, and the desire
of all nations shall come.

(Malachi 3:1)

The Lord, whom ye seek, shall suddenly
come to His temple, even the messenger of
the covenant, whom ye delight in: behold,
He shall come, saith the Lord of hosts.

5. Aria (Bass)

(Malachi 3:2)

But who may abide the day of His coming?
and who shall stand when He appeareth?
for He is like a refiner's fire.

6. Chorus

(Malachi 3:3)

And He shall purify the sons of Levi,

PRIMERA PARTE

Sinfonía

(Grave - Allegro moderato)

1. Recitativo de Tenor

(Isaías 40:1-3)

Consolad, consolad a mi pueblo,
dice vuestro Dios. Hablad al corazón
de Jerusalén, y gritadle que ha
concluido su lucha y su crimen
está perdonado. Una voz grita en
el desierto: Preparad el camino
al Señor, allanad en el desierto una
calzada para nuestro Dios.

2. Aria de Tenor

(Isaías 40:4)

Que los valles se alcen, que montes
y colinas se bajen, que lo torcido se
enderece y lo rugoso se aplane.

3. Coro

(Isaías 40:5)

Y la gloria del Señor se revelará, y la
verán todos los seres humanos, pues
ha hablado la boca del Señor.

4. Recitativo de Bajo

(Ageo 2: 6-7)

Así dice el Señor de los Ejércitos:
Dentro de poco agitaré cielo y tierra,
mares y continentes. Haré temblar
a todas las naciones y se cumplirá
el deseo de todos los pueblos

(Malaquías 3:1)

El Señor que buscáis pronto vendrá
a su templo, como el mensajero de la
alianza, al que adoráis. Él vendrá, dijo
el Dios de los Ejércitos.

5. Aria de Bajo

(Malaquías 3:2)

¿Quién resistirá cuando Él llegue? Y
¿quién quedará en pie cuando venga?
Pues Él es el fuego purificador

6. Coro

(Malaquías 3:3)

Él purificará a los hijos de Leví, y

that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness.

7. Recitative (Alto)

(Isaiah 7:14)
(Matthew 1:23)

Behold, a virgin shall conceive, and bear
a son, and shall call his name Emmanuel.
"God with us".

8. Aria (Alto)

(Isaiah 40:9)

O thou, that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
O thou, that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength; lift it up,
be not afraid; say unto the cities of Judah,
Behold your God!

(Isaiah 60:1)

Arise, shine; for thy light is come, and
the glory of the Lord is risen upon thee.

9. Chorus

(Isaiah 40:9)

O thou, that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
O thou, that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength; lift it up,
be not afraid; say unto the cities of Judah,
Behold your God!

(Isaiah 60:1)

Arise, shine; for thy light is come, and
the glory of the Lord is risen upon thee.

10. Recitative (Bass)

(Isaiah 60:2-3)

For, behold, darkness shall cover the
earth, and gross darkness the people: but
the Lord shall arise upon thee, and His
glory shall be seen upon thee. And the
Gentiles shall come to thy light, and
kings to the brightness of thy rising.

11. Aria (Bass)

(Isaiah 9:2)

The people that walked in darkness have
seen a great light: they that dwell in the
land of the shadow of death, upon them
hath the light shined.

12. Chorus

(Isaiah 9:6)

For unto us a child is born, unto us a son
is given: and the government shall be upon
His shoulder: and His name shall be called
Wonderful, Counsellor, The mighty God,
The everlasting Father,
The Prince of Peace.

13. Pastoral Symphony

ellos ofrecerán al Señor ofrendas
adecuadas

7. Recitativo de Contralto

(Isaías 7:14)
(Mateo 1:23)

Mirad: una virgen concebirá y dará a luz
un hijo, y se llamará Emmanuel.
"Dios con nosotros"

8. Aria de Contralto

(Isaías 40:9)

Mensajero que traes buenas nuevas
a Sión, súbete a un monte elevado,
heraldo de Sión; eleva fuerte la
voz heraldo de Jerusalén ; álzala,
no temas, di a las ciudades de Judá:
¡Alabad a vuestro Dios!

(Isaías 60:1)

¡Levántate, brilla, que llega su luz;
y la gloria del Señor se alza sobre ti!

9. Coro

(Isaías 40:9)

Mensajero que traes buenas nuevas
a Sión, súbete a un monte elevado.
Heraldo que traes buenas nuevas a
Jerusalén. eleva fuerte la voz; álzala,
no temas, di a las ciudades de Judá:
¡Alabad a vuestro Dios!

(Isaías 60:1)

¡Levántate, brilla, que llega su luz; y
la gloria del Señor se alza sobre ti!

10. Recitativo de Bajo

(Isaías 60:2-3)

Mira: las tinieblas cubren la tierra,
y la oscuridad los pueblos; pero
sobre ti amanecerá el Señor, su gloria
aparecerá sobre ti. Caminarán los
gentiles con tu luz, y los reyes
con el resplandor de tu aurora.

11. Aria de Bajo

(Isaías 9:2)

El pueblo que caminaba en tinieblas,
vio una inmensa luz. Habitaban en
las sombras de la muerte, y una luz
los iluminó.

12. Coro

(Isaías 9:6)

Porque un niño nos ha nacido, un
hijo se nos ha dado. Lleva sobre Él
el poder de gobernar, y su nombre es:
Maravilloso Consejero,
Dios Todopoderoso, Padre Eterno,
Príncipe de la Paz.

13. Sinfonía Pastoral

14. Recitative (Soprano)*(Luke 2:8-9)*

There were shepherds abiding in the field,
keeping watch over their flock by night.
And, lo, the angel of the Lord came upon
them, and the glory of the Lord shone round
about them: and they were sore afraid.

(Luke 2:10-11)

And the angel said unto them, Fear not: for,
behold, I bring you good tidings of great
joy, which shall be to all people. For unto
you is born this day in the city of David a
Saviour, which is Christ the Lord.

(Luke 2:13)

And suddenly there was with the angel a
multitude of the heavenly host, praising
God, and saying:

15. Chorus*(Luke 2:14)*

Glory to God in the highest,
and peace on earth,
goodwill toward men!

16. Aria (Soprano)*(Zechariah 9:9-10)*

Rejoice greatly, O daughter of Zion;
shout, O daughter of Jerusalem: behold,
thy King cometh unto thee. He is the
righteous Saviour and He shall speak
peace unto the heathen.

17. Recitative (Soprano)*(Isaiah 35:5-6)*

Then shall the eyes of the blind be opened,
and the ears of the deaf be unstopped.
Then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.

18. Aria (Soprano)*(Isaiah 40:11)*

He shall feed His flock like a shepherd:
He shall gather the lambs with His arm,
and carry them in His bosom, and shall
gently lead those that are with young.

(Matthew 11:28-29)

Come unto Him, all ye that labour and
are heavy laden, and He will give you rest.
Take His yoke upon you, and learn of Him;
for He is meek and lowly of heart: and ye
shall find rest unto your souls.

17a. Recitative (Alto)*(Isaiah 35:5-6)*

Then shall the eyes of the...

18a. Duo (Soprano and Alto)*(Isaiah 40:11)***14. Recitativo de Soprano***(Lucas 2:8-9)*

Unos pastores pasaban la noche
apacentando el ganado en el campo.
Se les presentó el Ángel del Señor, y
la gloria del Señor los envolvió, ellos
se llenaron de espanto.

(Lucas 2:10-11)

Y el Ángel les dijo: Tranquilizaos,
mirad que os traigo una buena noticia,
una gran alegría para todo el mundo.
Hoy en la ciudad de David ha nacido
el Salvador, Él es Cristo el Señor.

(Lucas 2:13)

De pronto, en torno al Ángel,
apareció una legión del ejercito
celestial alabando a Dios y diciendo:

15. Coro*(Lucas 2:14)*

¡Gloria a Dios en las alturas,
y paz en la tierra
a los hombres de buena voluntad!

16. Aria de Soprano*(Zacarías 8: 9-10)*

¡Alegraos hijas de Sión! Aclamad
hijas de Jerusalén: mirad al Rey
que está llegando. Él es el verdadero
Salvador y os hablará a los paganos
de paz.

17. Recitativo de Soprano*(Isaías 35:5-6)*

Se despegarán los ojos del ciego,
los oídos del sordo se destaparán.
Saltará como un ciervo el cojo,
y la lengua del mudo cantará

18. Aria de Soprano*(Isaías 40:11)*

Como un pastor apacentará su rebaño.
Reunirá las ovejas con sus manos,
las llevará en su regazo, y guiará
amorosamente a las que hayan parido

(Mateo 11:28-29)

Acercaos a Él todos los que estáis
abrumados, Él os dará reposo. Cargad
con su yugo y aprended de Él, pues es
sencillo y humilde y encontrareis paz
para vuestras almas.

17a. Recitativo de Contralto*(Isaías 35:5-6)*

Se despegarán los ojos del ciego...

18a. Dúo de Soprano y Contralto*(Isaías 40:11)*

He shall feed His flock ...

(Matthew 11:28-29)

Come unto Him, all ye that ...

19. Chorus

(Matthew 11:30)

His yoke is easy, His burthen is light.

Como un pastor apacentará....

(Mateo 11:28-29)

Acercaos a Él todos los que....

19. Coro

(Mateo 11:30)

Mi yugo es suave y mi carga ligera.

SECOND PART

20. Chorus

(John 1:29)

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.

21. Aria (Alto)

(Isaiah 53:3)

He was despised and rejected of men; a
man of sorrows, and acquainted with grief.

(Isaiah 50:6)

He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them that plucked
off the hair: He hid not His face
from shame and spitting.

22. Chorus

(Isaiah 50:6)

Surely He hath borne our griefs, and
carried our sorrows; He was wounded for
our transgressions, He was bruised for our
iniquities: the chastisement of our peace
was upon Him.

23. Chorus

(Isaiah 53:5)

And with His stripes we are healed.

24. Chorus

(Isaiah 53:6)

All we like sheep have gone astray;
we have turned every one to his own
way; and the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.

25. Recitative (Tenor)

(Psalms 22:7)

All they that see Him laugh Him to scorn:
they shoot out their lips, and shake their
heads, saying,

26. Chorus

(Psalms 22:8)

He trusted in God that He would
deliver Him: let Him deliver Him,
if He delight in Him.

27. Recitative (Tenor)

(Psalms 69:20)

SEGUNDA PARTE

20. Coro

(Juan 1:29)

Este es el Cordero de Dios,
que quita los pecados del mundo

21. Aria de Contralto

(Isaías 53:3)

Fue despreciado por los hombres;
un varón acostumbrado a sufrir.

(Isaías 50:6)

Ofreció la espalda a los que le
azotaban, sus mejillas a los que le
arrancaban el pelo: y no ocultó su
cara a los ultrajes ni a los salivazos.

22. Coro

(Isaías 50:6)

Él soportó nuestros sufrimientos y
aguantó nuestros dolores. Fue herido
por nuestros pecados y destrozado por
nuestras iniquidades. El precio de
nuestra paz calló sobre Él.

23. Coro

(Isaías 53:5)

Y con sus cicatrices fuimos curados.

24. Coro

(Isaías 53:6)

Y nosotros igual que ovejas nos
descarriamos, cada uno por un lado
distinto, y el Señor cargó sobre Él
nuestros crímenes.

25. Recitativo de Tenor

(Salmo 22:7)

Todos los que lo ven se ríen y lo
desprecian: hacen muecas y mueven
la cabeza diciendo:

26. Coro

(Salmo 22:8)

Que acuda a Dios,
que lo ponga a salvo,
que lo libere si tanto lo quiere.

27. Recitativo de Soprano

(Salmo 69:20)

Thy rebuke hath broken His heart; He is full of heaviness: He looked for some to have pity on Him, but there was no man; neither found He any to comfort Him.

28. Aria (Tenor)

(Lamentations 1:12)

Behold, and see if there be any sorrow like unto His sorrow.

29. Recitative (Tenor)

(Isaiah 53:8)

He was cut off out of the land of the living: for the transgressions of Thy people was He stricken.

30. Aria (Tenor)

(Psalms 16:10)

But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.

31. Chorus

(Psalms 24:7-10)

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in! Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

32. Recitative (Tenor)

(Hebrews 1:5)

Unto which of the angels said He at any time, Thou art My Son, this day have I begotten Thee?

33. Chorus

(Hebrews 1:6)

Let all the angels of God worship Him.

34. Aria (Bass)

(Psalms 68:18)

Thou art gone up on high, Thou hast led captivity captive and received gifts for men; yea, even for Thine enemies rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

34a. Aria (Alto)

(Psalms 68:18)

Thou art gone up on high...

35. Chorus

(Psalms 68:11)

The Lord gave the word: great was the company of the preachers.

36. Aria (Soprano)

(Romans 10:15)

How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

La afrenta le destroza el corazón y le atormenta: Espera compasión y no la encuentra; no encuentra a nadie que lo conforte.

28. Aria de Soprano

(Jeremías 1:12)

Mirad, y ved si existe una pena tan profunda como la suya.

29. Recitativo de Tenor

(Isaías 53:8)

Fue desterrado de la tierra donde vivía. Por los pecados de su pueblo fue herido.

30. Aria de Tenor

(Salmo 16:10)

Pero Tú no permitiste que su alma llegara al infierno, ni que tu Unigénito conociera la corrupción.

31. Coro

(Salmo 24:7-10)

¡Puertas! Abrid vuestros dinteles, puertas eternas, que va a entrar el Rey de la Gloria! ¿Quién es el Rey de la Gloria? El Señor fuerte y poderoso, el Señor poderoso en la batalla.

32. Recitativo de Tenor

(Hebreos 1:5)

¿Ante cuál de los ángeles dijo una vez, Tú eres mi hijo, hoy te he engendrado?

33. Coro

(Hebreos 1:6)

Adórenlo todos los ángeles de Dios.

34. Aria de Bajo

(Salmo 68:18)

Subiste a la cumbre hiciste cautivo al cautiverio, y recibiste hombres como tributos, sí, incluso de tus enemigos, para que Dios pudiera habitar entre ellos.

34a. Aria de Contralto

(Salmo 68:18)

Subiste a la cumbre.....

35. Coro

(Salmo 68:11)

El Señor pronunció la palabra: muchos fueron los predicadores.

36. Aria de Soprano

(Romanos 10:15)

Qué hermosos los pies de los que pregonan el evangelio de paz y traen buenas noticias!

36a. Aria (Alto)*(Romans 10:15)*

How beautiful are the feet...

36b. Chorus, Soprano and Alto*(Romans 10:15)*

How beautiful are the feet...

37. Chorus*(Romans 10:18)*

Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.

37a. Aria (Tenor)*(Romans 10:18)*

Their sound is gone out....

38. Aria (Bass)*(Psalms 2:1-2)*

Why do the nations so furiously rage together, why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against His anointed.

38a. Aria (Bass)*(Psalms 2:1-2)*

Why do the nations ...

39. Chorus*(Psalms 2:3)*

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.

40. Recitative (Tenor)*(Psalms 2:4)*

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn: the Lord shall have them in derision.

41. Aria (Tenor)*(Psalms 2:9)*

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

42. Chorus*(Revelation 19:6)*

Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth, Hallelujah!

(Revelation 11:15)

The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever, Hallelujah!

(Revelation 19:16)

King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ever and ever, Hallelujah!

36a. Aria de Contralto*(Romanos 10:15)*

Que hermosos los pies de....

36b. Soprano, Contralto y Coro*(Romanos 10:15)*

Que hermosos los pies de....

37. Coro*(Romanos 10:18)*

Su mensaje llegó a todas las tierras y su palabra a los confines del mundo.

37a. Aria de Tenor*(Romanos 10:18)*

Su mensaje llegó a todas

38. Aria de Bajo*(Salmo 2:1-2)*

¿Por qué las naciones luchan tan encarnizadamente entre sí, y los hombres planean desgracias vanas? Los reyes del mundo conspiran contra el Señor y su Ungido.

38a. Aria de Bajo*(Salmo 2:1-2)*

¿Por qué las naciones ...

39. Coro*(Salmo 2:1-2)*

Rompamos sus ataduras y sacudámonos su yugo.

40. Recitativo de Tenor*(Salmo 2:4)*

El Soberano del cielo se ríe de ellos con desprecio: el Señor se burla de ellos.

41. Aria de Tenor*(Salmos 2:9)*

Los destrozará con una barra de hierro, los romperás en pedazos como si fueran una jarra de arcilla.

42. Coro*(Apocalipsis 19:6)*

¡Aleluya, porque el Señor Dios Omnipotente reina, aleluya!

(Apocalipsis 11:15)

El reino de este mundo se ha convertido en el reino del Señor y su Cristo, Él reinará por siempre jamás ¡Aleluya!

(Apocalipsis 19:16)

Rey de Reyes, Señor de Señores, reinará por los siglos de los siglos, ¡Aleluya!

THIRD PART

43. Aria (Soprano)

(Job 19:25-26)

I know that my Redeemer liveth, and that
He shall stand at the latter day upon the
earth: And though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.

(1 Corinthians 15:20)

For now is Christ risen
from the dead, the first fruits
of them that sleep.

44. Chorus

(1 Corinthians 15:21-22)

Since by man came death, by man came
also the resurrection of the dead. For as in
Adam all die, even so in Christ shall all be
made alive.

45. Recitative (Bass)

(1 Corinthians 15:51-52)

Behold, I tell you a mystery; We shall
not all sleep, but we shall all be changed,
In a moment, in the twinkling of an eye,
at the last trumpet.

46. Aria (Bass)

(1 Corinthians 15:52-53)

The trumpet shall sound, and the dead
shall be raised incorruptible, and we shall
be changed. For this corruptible must put
on incorruption, and this mortal must put
on immortality.

47. Recitative (Alto)

(1 Corinthians 15:54)

Then shall be brought to pass the saying
that is written, Death is swallowed up in
victory.

48. Duo (Alto and Tenor)

(1 Corinthians 15:55-56)

O death, where is thy sting?
O grave, where is thy victory?
The sting of death is sin;
and the strength of sin is the law.

49. Chorus

(1 Corinthians 15:57)

But thanks be to God, who giveth us the
victory through our Lord Jesus Christ.

50. Aria (Soprano)

(Romans 8:31)

If God is for us,
who can be against us?

TERCERA PARTE

43. Aria de Soprano

(Job 19:25-26)

Yo sé que mi redentor vive, y que
se alzaré sobre el polvo: Aunque
los gusanos destruyan mi cuerpo,
mi alma verá a Dios.

(Corintios 15:20)

Porque ahora Cristo ha resucitado de
entre los muertos, como primer fruto
de los que aun duermen.

44. Coro

(Corintios 15:21-22)

Así como por el hombre vino la
muerte, también por el hombre vino
la resurrección. Pues si por Adán
mueren; por Cristo resucitarán.

45. Recitativo de Bajo

(Corintios 15:51-52)

Mirad os revelaré un secreto, no todos
moriremos, seremos transformados.
En un momento; en un guiñar de ojos,
al son de la última trompeta.

46. Aria de Bajo

(Corintios 15:52-53)

La trompeta sonará, y los
muertos se levantarán incorruptos,
y seremos transformados porque
lo corrupto será incorrupto y lo
mortal inmortal.

47. Recitativo de Contralto

(Corintios 15:54)

Entonces se cumplirá
lo que está escrito:
¡La muerte se convertirá en victoria!

48. Dúo de Contralto y Tenor

(Corintios 15:55-56)

¡Oh muerte! ¿dónde está tu aguijón?
¡Oh muerte! ¿dónde está tu victoria?
El aguijón de la muerte es el pecado
y contra el pecado está la ley.

49. Coro

(Corintios 15:57)

Gracias a Dios, que nos da la victoria
a través de nuestro Señor Jesucristo.

50. Aria de Soprano

(Romanos 8:31)

¿Si Dios está con nosotros,
quién se nos opondrá?

(Romans 8:33-34)

Who shall lay anything to the charge
of God's elect? It is God that justifieth.
Who is he that condemneth? It is Christ
that died, yea rather, that is risen again,
who is at the right hand of God, who
makes intercession for us.

51. Chorus

(Revelation 5:12-14)

Worthy is the Lamb that was slain, and
hath redeemed us to God by His blood,
to receive power, and riches, and wisdom,
and strength, and honour, and glory, and
blessing. Blessing, and honour, glory and
power, be unto Him that sitteth upon the
throne, and unto the Lamb for ever and
ever.

52 Chorus

Amen.

(Romanos 8:33-34)

¿Quién puede acusar a los elegidos
de Dios? Dios es el que perdona.
¿A quién tocará condenarlos? Es
Cristo que murió, o mejor dicho,
que resucitó y está a la derecha de
Dios, quien intercede por nosotros.

51. Coro

(Apocalipsis 5:12-14)

El Cordero que fue sacrificado y
nos redimió ante Dios con su sangre;
digno es de recibir poder, riqueza,
sabiduría, fuerza, honor, gloria y
alabanza. Al que se sienta en el trono
y al Cordero, la alabanza, el honor, la
gloria y el poder por los siglos de los
siglos.

52. Coro

Amén.